

ἀγαθά , ἀγαθῶν (τά) : les bonnes choses ;

ἀγαθός , ἡ , ὄν ¹ : bon, d'excellente qualité ; / *comparatif* : βελτίων , βελτίονος (*n.* βέλτιον) ¹ : meilleur ; (*cpr* ἀμείνων) : plus brave ; *superlatif* : βέλτιστος : très bon, le meilleur ;

ἄγαν ⁴ : beaucoup ; trop

ἄγω ¹ : (ἄζω , ἡγαγον , ἦχα ; *impf* ἦγον , *inf aor* ἀγαγεῖν ; *inf f* : ἄζειν ; *part aor f sg* ἀγαγοῦσα ; *adj verb* : ἀκτέον) : conduire, emmener ; ramener ;

ἀεί ¹ : toujours, chaque fois, successivement ;

αἶρω (ἀρῶ , ἦρα , ἦρκα) : lever, soulever ;

αἷτιος , α , ὄν ¹ : +G : **1** responsable de, coupable de ; **2** qui cause, cause de ; **3** capable de ;

ἄκρατος , ος , ὄν : pur, à l'état pur, non mélangé ; / *subst.* : le vin pur ; / *ionien* ἄκρητος ;

ἀκροάομαι / ἀκροῶμαι ⁴ : (*impf* 3^{ème} *p pl* ἤκροῶντο ; *opt pr* ἀκροώμην ; *part aor* : ἀκροασάμενος ;) : écouter avec attention ; être auditeur de ; écouter, entendre ;

ἀλεκτρονών , ἀλεκτρονόος (ὅ) : le coq

ἀλλά ¹ : **1** mais, au contraire, bien au contraire, pourtant, cependant ; **2** mais, eh bien ; **3** allons ! ; / *élidé* : ἀλλ' ;

ἄλλος , ἄλλη , ἄλλο (ν) ¹ : autre , différent ; *adjectif substantivé* : un autre , autrui ; ἄλλος ...

ἡ ... : autre que ; / ἄλλος,η,ον (ὁ, ἡ, τό) ¹ : le reste de ; ἄλλοι (οἱ) : les autres ; ἄλλα , ἄλλων (τά) : les autres choses, le reste, tout / le reste ;

ἀμφορείδιον , ου (τό) : petite amphore ; fiasque ;

ἄν ¹ : particule indiquant l'éventualité, ou le conditionnel (ne se traduit pas) ; ἄν + subj : éventuel ;

ἀνὴρ , ἀνδρός (ὁ) ¹ : (*A sg* ἄνδρα , *D pl* ἀνδράσιν ;) : **1** l'homme ; **2** le mari , l'époux ;

ἄνθρωπος , ἀνθρώπου (ὁ) (ἡ) ¹ : l'homme, l'être humain, la créature ;

ἄνω ³ : *adv* : de bas en haut, en haut, là-haut, vers le haut, en montant ;

ἀπανθέω / ἀπανθῶ : (*aor* ἀπὴνθησα) : cesser de fleurir, défleurir ; perdre de sa vitalité, perdre son bouquet (*vin*) ;

ἀπαξάπας , ἀπαξάπασα , ἀπαξάπαν : *sg* tout entier ; *pl* tous ensemble ; tous sans exception ;

ἅπας , ἅπασα , ἅπαν G ἅπαντος ¹ : (*plus fort que* πᾶς) tout sans exception, absolument tout, tout, tout entier ; *pl* : tous ;

ἄπειμι ² ² : (*inf. pr* ἀπιέναι ; *part pr* : ἀπίων , ἀπιοῦσα , ἀπίον ; *impft* 3^{ème} *pers sg* : ἀπῆει ; *impér. pr.* 2^{ème} *p sg* ἄπιθι , 2^{ème} *p.pl.* : ἄπιτε ; *subj pr* 3^{ème} *p pl* ἀπίωσιν ;) s'en aller, se retirer, partir ;

ἀποπέτομαι : (*aor.* 2 ἀπεπτόμην ; 3^{ème} *p sg* parfois ἀπέπτατο ;) : s'envoler ; s'éventer ? ;

αὐ ¹ : d'un autre côté , mais :

αὐτός, ἡ, ὁ ¹: *I apposé au sujet* : -même, notamment en position de sujet ou apposé au sujet (moi-même, toi-même, lui-même, à lui seul, spontanément...); avec l'article placé derrière : αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος : l'homme lui-même ; **2** αὐτόν, αὐτήν, αὐτό ¹: *pr de rappel* (lui, le, elle, la... eux, elles, les...) ; il, lui, elle (avec un verbe à la 3^{ème} personne) ; αὐτοῦ ⁴: *adv. de lieu* : là, sur place ; ici, ici même ; Ἀφροδίτη, Ἀφροδίτης (ἡ) : Aphrodite βαδίζω ³: (*f M βαδιοῦμαι ; impér pr βάδιζε ;*) : marcher, avancer, aller, entrer βαφή, ἥς (ἡ) : immersion, ; *culinaire* : macération ?; Βλέπυρος, ου (ὁ) : Blépyros ; *racine βλέπ-* : voir ; βλέπω ²: (*aor ἔδλεψα*) : regarder βούλομαι ¹: (*βουλήσομαι, ἐδουλήθην, βεβούλημαι ; 1^{ère} p pl en poésie : βουλόμεσθα ; impér pr: βούλου*) **1** vouloir ; **2** désirer, souhaiter ; βραδύνω : aller lentement, traîner ; γαλεός, γαλεοῦ (ὁ) : motelle, ou mustèle, poisson de mer osseux γάρ ¹: car, en effet γε ¹: (*particule d'insistance, souligne le mot qui précède*) donc, oui, certes, assurément (parfois ironique); élide en γ' ; γείτων, γείτονος (ὁ) (ἡ) ⁴: le voisin ; la voisine ; γελάω / γελῶ : (*impft ἐγέλων ; part pr γελῶν, γελῶντος*) : rire ; γέλως, γέλωτος (ὁ) ⁴: (*A sg γέλωτα / γέλω / γέλων*) **1** le rire; **2** l'objet du rire ; le sujet à rire ; γενναίως : généreusement, noblement, en homme bien né γέρων, γέροντος (ὁ) ²: le vieillard, le vieux ; γίγνομαι ¹: (*γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα / γεγένημαι ;*) ¹: **1** devenir ; **2** être, se trouver (notamment à l'aoriste ou au pft) ; γυνή, γυναικός (ἡ) (*V sg γύναι A sg γυναικα D pl γυναιζίν*) ¹: la femme ; δαίς, δαΐδος / δαδός (ἡ) : (*A δαΐδα / δᾶδα*) : la torche δειπνέω / δειπνῶ : (*f δειπνήσω, pft δεδείπνηκα*) : dîner, souper δεῖπνον, δείπνου (τό) : le repas, le dîner, le festin, le banquet; δέσποινα, δεσποίνης (ἡ) ³: maîtresse δεσπότης, δεσπότης (ὁ) ²: (*V δέσποτα*) : le maître δὴ (*souligne le mot après lequel il se place*) ¹: **1** certes, vraiment, eh bien !, donc (souvent à valeur ironique) ; **2** voici que, assurément, justement, précisément (*intensif*) δηλαδή : évidemment, à l'évidence

δῆμος , δῆμου (ὁ) ¹: le peuple (*class. : considéré comme un ensemble politique*)

δημοτής , δημοτοῦ (ὁ) ³: citoyen du dème, concitoyen de dème ;

δῆτα ²: **1** oui, en vérité, assurément, certes ; **2** alors, donc, justement ;

διά + A ¹: à cause de, en raison de ; / *élide* : δι' ;

διάκονος , διακόνου (ὁ, ἡ) : le serviteur, la servante

διατρίβω ²: **1** user ; **2** passer le temps qqe part, séjourner ; / διατρίβω χρόνον : passer son temps ; **3** différer, remettre à plus tard ;

δοκέω / δοκῶ ¹: (*δόζω , ἔδοξα , δέδογμαi ; impf ἐδόκουν ; pft 3^{ème} p sg δέδοκται ; inf aor δόξαι ;*) : **1** sembler ; **2** penser, croire, se figurer; // *expr.* : δοκεῖς μοι + *inf.* : il me semble que tu ..., je crois que tu ... ;

δράω / δρῶ ¹: (*φράσσω , aor ἔδρασα ; pft δέδρακα ; inf δρᾶν ; part δρῶν , δρῶντος ; inf aor δρώσαι ; opt attique : δρώην*) : faire, accomplir (*une action* +A) ;

δριμύς , δριμεῖα , δριμύ : aigre, âcre

ἐγώ , μέ , μοῦ , μοί (με , μου , μοι ; ἐμέ , ἐμοῦ , ἐμοί) ¹: moi, je

εἶμι ¹: (*pr 3^{ème} p sg : εἶσιν , du pl ἴασιν ; impft ἦα , ἦεισθα , ἦει , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; inf; impér ἴθι , 3^{ème} p sg ἴτω , 2^{ème} p pl ἴτε ; subj 1^{ère} p pl ἴωμεν ; part. pr. ἰὼν ἰόντος , ἰούσα , ης ... ; adj vb ἰτέον*) : aller, venir ;

εἶμι ¹: être ; (*impft : ἦ (ἦν) , ἦσθα , ἦν , ἦμεν , ἦτε , ἦσαν ; f ἔσομαι ; inf pr εἶναι , inf futur : ἔσσεσθαι ; impératif ἴσθι , 3^{ème} p sg ἔστω ; subj 3^{ème} pers sg ἦ ; part pr ὄν , ὄντος , οὔσα , οὔσης , ὄν , ὄντος*) ;

εἵπερ ¹: s'il est vrai que, si toutefois;

εἵτα ¹: ensuite, tout de suite après, puis, et puis

ἐκλέγω ⁴: (*ἐξεργῶ , ἐξεῖπον ... ; aor 2 M ἐξελέγμην ; part aor M ἐκλέγμενος ;*) : **1** choisir ; **2** enlever, prélever ;

ἐλευθέρως : libéralement, généreusement ;

ἐμμένω ²: + D *ou* ἐν + D : rester dans ;

ἐμός , ἐμή , ἐμόν ¹: mon, ma, mien ;

ἐν + D ¹: dans (*sans chgt de lieu*)

ἐξευρίσκω ³: (*ἐξευρήσω , ἐξεῦρον / ἐξηῦρον , ἐξηύρεκα ; inf aor ἐξευρεῖν*) : parvenir à trouver, trouver, découvrir ;

ἐπάδω : (*f ἐπάσομαι*) : chanter (+ D : auprès de)

ἐπείγομαι (*f ἐπείζομαι ; impf 3^{ème} p sg ἠπείγετο , part pr ἐπειγόμενος , ἐπειγομένη , ἐπειγόμενον*) : se presser ; + *inf* : se hâter de ;

ἐπέρχομαι ⁴: (ἐπελεύσομαι / ἔπειμι , ἐπῆλθον , ἐπελήλυθα ; aor 2 ἐργ : ἐπήλυθον ; part aor ἐπελθών) : survenir ; venir ensuite ;

ἐπί + D ¹: **1** dans ; sur (sans mvt) , contre; au-dessus de ; **2** près de, du côté de, à ; **3** aussitôt après, en suivant, après, à la suite de; **4** en vue de, pour ; / *élidé en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude* ;

ἐπί adv. : dessus (= de façon à recouvrir) ;

ἐπιδειπνέω / ἐπιδειπνῶ : prendre du dessert ;

ἐπιорκέω / ἐπιорκῶ ⁴: jurer faussement, se parjurer

ἐπισκευάζω : (part. pft. P ἐπεσκευασμένος) : préparer, disposer

ἔρχομαι ¹: (ἐλεύσομαι , ἦλθον I^{ère} p pl ἦλθομεν , ἐλήλυθα ; ; inf f ἐλεύσεσθαι ; inf aor ἐλθεῖν ; subj aor 3^{ème} p sg ἔλθῃ ;) : venir, arriver;

ἐταίρα , ἐταίρας (ή) : courtisane, femme légère, prostituée ;

ἐτέρωσε : adv : vers l'autre côté (mvt) , d'un autre côté, ailleurs ;

εὐαί : énohé, *cri chanté pendant les Dionysies*

εὐδαιμονικός , ή, ον : heureux ;

εὐδαίμων , ον, εὐδαιμον ²: fortuné, heureux, bienheureux ;

εὖνους / εὖνοος , ους, ουν ²: bienveillant ; bien disposé, favorable ;

εὐοί : énohé, *cri chanté pendant les Dionysies*

εὐφραίνω : (f εὐφρανῶ) : réjouir, charmer ;

ἔχω ¹ : (impft εἶχον , futur ἔζω / σχήσω , aor. ἔσχον, pft. ἔσχηκα ; inf futur ἔξειν , inf. aor. σχεῖν) : **tr.** : tenir, avoir, posséder ; // **intr.** : s'arrêter, rester ;

Ζεὺς , Ζεῦ , Δία , Διός (poét Ζηνός) , Δί (D arch Ζηνί) (ὁ) ¹: Zeus ; / νῇ Δία : par Zeus ! ;

ἡδέως ²: avec douceur, agréablement, avec plaisir, bien ; / expr. : ἡδέως ἔχειν τινί : être agréable pour qqn ;

ἤδη ¹: **1** déjà, dès lors, désormais ; **2** immédiatement, tout de suite, maintenant ; **3** dans ces circonstances, dès lors ;

ἡμεῖς , ἡμεῖς / ἡμέας , ἡμῶν , ἡμῖν ²: nous ;

ἥν = ἐάν ¹: si (éventuel + subjonctif) ; pour le cas où ;

Θάσιος , α, ον : de Thasos (île-cité de la mer Egée)

θεατής , θεατοῦ (ὁ) : le spectateur, le contemplateur, l'admirateur

θεός , θεοῦ (ὁ) ¹: le dieu , la divinité ;

θεράπεινα , θεραπαίνης (ή) : la servante

θύρα , θύρας (ή) ⁴: la porte ; θύραι , θύρων (αἱ) ⁴: les battants, les portes ; la porte ;

ιαί : ah ! (*cri de joie*)

ἵνα ¹: (+ *subjonctif ou opt obl*) afin que, pour que, afin de

καί ¹: et, même, aussi ;

κακός ,κακή ,κακόν ¹: (*D pl poét. κακοῖσι* ;) : mauvais, méchant, malfaisant ;

καλέω / καλῶ ¹: (*καλῶ , ἐκάλεσα , κέκληκα ; inf pr A καλεῖν , M καλεῖσθαι , part pr καλῶν , καλοῦντος ; aor passif 3^{ème} p pl : ἐκλήθησαν*) : **1** appeler, interpellé, inviter à ; **2** convoquer ;

καλῶς ¹: *adv.* : bien, bellement, joliment, avec gloire, en beauté ; parfaitement ;

favorablement ; // *expr.* : τοῦτο καλῶς ἔχει μοι : cela va bien pour moi = merci bien, un grand merci (*parfois ironique ...*) ;

καταβαίνω ⁴: (*καταβήσομαι , κατέβην , καταβέβηκα ; impér aor : κατάβηθι ; part aor: καταβάς , καταβάντος*) : descendre ;

καταχέω (*aor epq κατέχευα , subj aor 3^{ème} p sg : καταχεύη ; P καταχέομαι : part pft κατακεχυμένος*) : verser, répandre sur + D ; *ou* verser (A) sur (G) ; , inonder ;

κελεύω ¹: (*aor ἐκέλευσα ; impf ἐκέλευον ;*) : **1** ordonner, ordonner de, donner l'ordre de, réclamer de ; **2** inviter à, recommander de ;

κεράννυμι : (*impér aor κέρασον*) : mêler de l'eau au vin pour le tempérer ; *d'où, au figuré*, tempérer ;

κεφαλή , κεφαλῆς (ή) ⁴: la tête ;

κεφάλιον , κεφαλίου (τό) : petite tête

κίγκλος , ου (ό) : le cincle *ou* merle d'eau

κίχλη , ης (ή) : la grive

κλήρος , κλήρου (ό) ²: le sort ; le tirage au sort ;

κονίω : (*κονίσω , ἐκόνισα ; impé aor M : κόνισαι*) : remplir de poussière ; soulever de la poussière ; / **M I** se rouler dans la poussière, se frotter de poussière ; **2** se hâter, se presser de ;

κόσσυφος , κοσσύφου (ό) : le merle

κρανίον , ου (τό) : crâne ; tête ;

κρητικῶς : comme un Crétois, à la manière crétoise

κρίνω ¹: (*f κρινῶ , aor ἔκρινα , pft κέκρικα , part aor κρίνας*) : **1** juger ; **2** choisir, préférer

κριτής , κριτοῦ (ό) ⁴: le juge

κτάομαι / κτῶμαι ¹: (*κτήσομαι , ἐκτησάμην , κέκτημαι ; pl que pft 3^{ème} p sg ἐκέκτητο ; part pr κτώμενος ;*) : acquérir (*pft* : posséder) ; // ἡ κεκτημένη : (celle qui possède) la maîtresse, la « patronne » ;

λαγάρός , ά , όν :creux, vide ; / au ventre creux, efflanqué ;

λαγώς , ώ (ό) : **1** le lièvre ; **2** le lagos, hirondelle à plumes rouges (=>lagopède ?) : / N pl λάγω ;

λαιμάττω : être affamé ; être vorace, glouton ; s'empiffrer ;

λαμβάνω ¹: (λήψομαι , ἔλαβον , εἴληφα ; *impér aor* : λαθέ ; *inf. aor.* : λαθεῖν , *inf pft* εἴληφέναι ; *part aor* λαδών , λαδόντος , λαδοῦσα , λαδούσης ; *impératif pr moyen* : λαβοῦ) : prendre, saisir ; trouver ;

λέγω ¹: (ἐρῶ / ἐρέω / λέξω , εἶπον / ἔλεξα , εἶρηκα ; *impf* ἔλεγον ; *inf aor* εἶπεῖν *inf aor attique* λέξαι ; *εἶπας* ^{2^{ème} p sg rare et poétique de l'ind aor} ; *opt aor* ^{3^{ème} p sg} : εἴποι ; *pft P* : εἶρημαι ;) : **1** parler, dire, raconter ; **2** s'adresser à (+ D) ; **3** désigner par un nom ;

λείψανον , λειψάνου (τό) : ce qui reste, ce qui subsiste ; *pl* : les restes ;

λέκιθος , λεκίθου (ό) : la purée de légumes

λεπάς , λεπάδος (ή) : lépas (patelle ?)

λοπάς , λοπάδος (ή) : plat, écuelle ; la poêle à frire ;

μακάριος , α, ον : cher, heureux, bienheureux ; // ὦ μακάριε : mon cher ! mon bon ! ; / *sup.* : μακαριώτατος ;

μάλιστα ¹: très, tout à fait, oui , absolument, parfaitement ; le plus ; / μάλισθ' *devant esprit rude* ;

μᾶλλον ¹: plus, plus encore ; μᾶλλον + *comparatif* : beaucoup plus, bien plus ... ;

μειράκιον , μειρακίου (τό) ⁴: enfant, adolescent, jeune homme (*entre 14 et 21 ans*)

μεῖραξ , μείρακος (ή) : jeune fille (à partir de 14 ans), jeune femme

μέλι , μέλιτος (τό) : le miel

μελλοδειπνικός , ός , όν : qui précède le repas

μέλλω ¹: (*impf* ἔμελλον ; *adj verbal* μελλητέον ;) : + *inf présent ou futur* : devoir, aller, être sur le point de (*indique le futur proche*) ; se disposer à, avoir l'intention de ;

μέλος , μέλους (τό) ³: l'air (*musical*) ;

μέν ¹: **1** d'une part, certes ; **2** μέν ... δέ ... ¹: d'une part ... d'autre part..., d'un côté ... de l'autre..., certes ... mais ...;

μέντοι ¹: assurément ; oui ;

μένω ¹: (μενῶ , ἔμεινα , μεμένηκα) : **1** rester, demeurer, subsister ; **2** attendre ;

μετά + G ¹: avec, en compagnie de ; ; / *élidé* : μετ' ; μεθ' *devant esprit rude* ;

μή + *impér pr* ¹: expression de la défense : ne ... pas ; μή + *futur* : ne va pas + *infinitif en français* ;

μηδέ ¹: *employé une seule fois* même pas ; ne pas même, ne pas non plus ; ni ; *derrière une négation* : et ne pas , ni ;

μηδείς , μηδεμία , μηδέν (G μηδενός , μηδεμίας , μηδενός) ¹: *pr.* personne, rien (*négation subjective*) ;

μηδέν *adv* : en rien, pas du tout

μιμνήσκομαι ¹: (*μνησθήσομαι* , *ἐμνησάμην* / *ἐμνήσθην* , *μέμνημαι* ; *impér.* *μémνησο* ; *part. aor* *μνησθείς* ; *inf* à *rdt* : *μεμνήσεσθαι*) : se rappeler (*au pft* : je me souviens de) ;

μνήμη , μνήμης (ή) ⁴: la mémoire , le souvenir de (+G)

μόνον ¹: *adv.* : seulement;

μόνος , η, ον ¹: seul, unique, un seul ;

μυρίζω : (*pft MP* *μεμύρισμαι*) : parfumer

μύρωμα , μυρώματος (τό) : huile parfumée, essence parfumée

νή + A ²: par ...(*un dieu, en général*) ; / νή Δία : Par Zeus ; *ou* : Oui, par Zeus !

νίκη , νίκης (ή) ⁴: la victoire

νῦν ¹: maintenant

νύξ , νυκτός (ή) ²: (*A* *νύκτα*) : la nuit ;

ὁ , ἡ , τό ¹: le, la (*article*) ; / *D pl épq* *τοῖσι* , *ταῖσιν* ... ;

ὅδε , ἧδε , τόδε (τὸ δέ) ¹: *adj.* ce , cette; *pr* : celui-ci, celle-ci, ceci (*qui est proche de moi, au théâtre et dans les procès, que je désigne; d'où, au N avec verbe à la 1^{ère} p sg* : ὅδε : moi qui suis là) ; *au neutre, annonce souvent ce qui va suivre* ; // ὀδί , ἡδί , τοδί : *duel* τωδί : *forme renforcée* (*ί déictique*) ; ὀδεδί , ἡδεδί , τοδεδί = ὀδί+δε etc... ; / *τοῖσδεσιν* : *forme poétique du D* ;

οἶκαδε ⁴: chez soi, à la maison (*avec mvt*)

οἶνος , οἶνου (ὁ) ³: le vin;

ὄλδιος , α, ον ⁴: fortuné, heureux; / *comp.* : ὀλδιώτερος ;

ὅλος , ὅλη, ὅλον ²: entier, tout entier ;

ὅμως ¹: pourtant, mais, cependant, néanmoins, toutefois (*attention à l'accentuation !*)

ὅπου ; ²: *interr. ind.* : où ?;

ὀπτός , ἡ, ὄν : rôti, grillé, séché

ὀρθῶς ¹: correctement, justement, droit ; bien ! ;

ὀρνυμι : (*ὄρσω* , *ῶρσα* , *ὄρωρα* ; *aor 2 à rdt* : ὄρωρα ; *impér aor* : ὄρσον ; *part aor 2* : ὄρσας) : + *inf* : exciter *ou* inciter à ;

ὅς , ἡ , ὅ (*G* *οῦ* , *ἡς* , *οῦ* ; *G pl* *ῶν*) ¹: *pr relatif* : qui, que, quoi, dont etc.; lequel ;

ὀσμή , ὀσμῆς (ή) : le parfum, le bouquet (*vin*)

ὅσοι ,αι,α ¹: **1** tous ceux qui, toutes celles qui, toutes les choses qui *ou* que (*rel de quantité*) ; **2** combien grand (nombreux) , quel grand, quelle grande (*adj rel excl*) ;

ὅσος , η, ον ¹: aussi grand que, aussi nombreux que... , autant que ; tout ce que... ; aussi grand, qui ; aussi nombreux, qui (*pr rel de quantité*) ; // *expr.* : ἐν ὅσῳ : pendant que, juste autant de temps que

ὅστις , ἥτις , ὅ τι / ὅ τι ¹: (*A m sg ὄντινα* , datif ὅτῳ ; *N et A neutre pl* : ἅτινα ou ἅττα) ¹: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** qui en toute circonstance ; **3** tout homme qui, quiconque , qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ; **4** quel...que..., quel qu'il soit...qui ;

ὅτι ¹: que, parce que

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) ¹: non ; ne ... pas , pas ; *devant un participe, se traduit souvent par : sans + infinitif* ;

οὐδεὶς , οὐδεμία , οὐδέν ¹: *adj.* aucun, aucune ; / *pr.* personne, rien (*négation objective*) ;

οὐκουν ²: (*attention à l'accent*) *interrogatif* : est-ce que ne pas ? (*réponse attendue positive ; marque souvent l'indignation*) ;

οὕν ¹: ainsi, donc, par conséquent ; eh bien donc ;

οὗτος , αὕτη , τοῦτο ¹: (*A τοῦτον* , ταύτην , τοῦτο ; *génitif pluriel τούτων*) ¹: *adj* ce, cette ; // *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ; / *D pl épq* τούτοισιν ;

παιδίσκος , ου (ὁ) : le petit garçon

παραλείπω ²: (*f παραλείψω* ; *pft P 3^{ème} p sg* : παραλέλειπται) : laisser de côté, négliger ; omettre ;

παρέχω ¹: (*f παρέξω* , *impft* παρεῖχον ; *inf f* παρέξειν ; *aor* παρέσχον ; *inf aor* παρασχέιν : *part. aor. παρασχών*) : procurer, fournir, donner, offrir

παρίστημι ²: (*f. ant.* : παρεστήξω) : **1** placer auprès ; **2** *formes intransitives* (*aor.2* παρέστην ; *part aor* παραστάς ; *pft* παρέστηκα , *2^{ème} p pl* παρέστατε ; *pl que pft 3^{ème} p pl* παρειστήκεσαν ; *part pft* : παρεστώς , ὤσα , ὅς (*ou -ώς*) ;) +D: se placer à côté de, s'approcher de ; se présenter, survenir ; se tenir près ; rester à côté, demeurer ; *au pft* : être là, être présent, assister ;

πᾶς , πᾶσα , πᾶν (*G παντός* , πάσης , παντός) ¹: chaque, tout ; πᾶς placé devant l'article : tout entier ; placé après le nom précédé de son article : l'ensemble de... ;

πέλεια , ας (ή) : le pigeon ramier, la palombe

περιλείπομαι : (*pft* περιλέλειμμαι) : rester, survivre ; / οἶνός ἐστι περιλελειμμένος : il y a un reste de vin, il reste du vin ;

περιστερά , ᾶς (ή) : la colombe

πλέον / πλεῖον ¹: plus, davantage ;

πλῆθος , πλήθους (τό) ¹: **1** la foule, le nombre ; **2** la quantité, l'effectif ;

ποῖ ; ³: οὐ (*avec mvt*) ?

πολίτης , πολίτου (ὁ) ¹: le citoyen

πολύ ¹: *adv* : beaucoup, de beaucoup ; + *comparatif* : bien plus ... ; πολὺ μᾶλλον : bien plutôt, bien davantage ;

που *encl.* ²: **1** en quelque sorte, en quelque façon, en quelque manière (*ajoute une idée de généralité qu'on ne peut toujours traduire*); **2** quelque part, en quelque endroit ; **3** je suppose, bien sûr ;, si je ne me trompe, sans doute (*souvent ironique*) ;

πούς , ποδός (ὁ) ¹: (*A sg πόδα, pl πόδας ; D pl ποσίν, duel : πόδε , ποδοῖν*) : le pied ; la jambe ;

προλαγχάνω : (*f προλήζομαι, aor προέλαχον / προύλαχον , pft προείληχα*) : **tr.** : obtenir d'abord par le sort, obtenir avant par le sort; / **intr.** : *jur.* : obtenir d'abord par le sort le droit de plaider ;

πρός + D ¹: outre, en plus de ;

πρός + A ¹: en fonction de, en ce qui concerne, en rapport avec ;

προσείκα : + D : (*inf προσεικέναι ; part. προσεικώς , προσεικότης*) : ressembler à πτέρυξ , πτέρυγος (ή) : l'aile ; l'oiseau ;

ῥυθμός , ῥυθμοῦ (ὁ) : le rythme , la cadence

σαφῶς ¹: clairement, certainement, nettement, justement, bien (*adv.*) ; /*sup.* σαφέστατα ;

σέλαχος ,σελάχους (τό) : sélakhos poisson à peau cartilagineuse et phosphorescente σίλφιον , σιλφίου (τό) ! sylphium, plante dont le suc est employé comme condiment, notamment dans le fromage

σίραιον , ου (τό) : vin cuit, vin doux

σκελίσκος , ου (ὁ) : petite jambe, gambette

σμικρός , ἄ, ὄν / μικρός,ἄ,όν ¹: petit; tout petit

σοφός , ή , ὄν ¹: habile, compétent, sage ; / σοφόν , οὔ (τό) : ce qui est habile ou sage ; la compétence, l'habileté ; / σοφός , οὔ (ὁ) : le sage ;

σύ , σέ , σοῦ , σοί (σε , σου, σοι) ¹: tu, te, toi ;

συλλαμβάνω / συλλαμβάνω ³: (συλλήψομαι , συνέλαβον , συνείληφα ; P συλλαμβάνομαι , συλληφθήσομαι , συνελήφθην , συνείλημμαι) : **1** prendre ensemble, prendre ; **2** arrêter, capturer ;

σχεδόν ³: à peu près ;

τάχα ²: bientôt, vite, rapidement ;

ταχέως ²: rapidement, vite, bientôt

ταχύ ³: rapidement, vite ;

τε ¹: toujours enclitique et post-posé : **1** *adv. de renforcement* ; peut souvent ne pas se traduire ; **2** *conj.* : et ; τε ... τε ... / τε ... καί / τε καί ¹: à la fois ... et ... ; / élidé en τ' , ou θ' devant esprit rude ;

τελευταῖος , α, ον ²: dernier

τέμαχος , τεμάχους (τό) : tranche de poisson salé

τί ¹: pourquoi ? ; // *expr.* : τί δῆτα : pourquoi donc ;

τίς , τίς , τί ¹: (toujours accentué de l'aigu) : *adj.* : quel, quelle ; *pr* : qui ? quoi ? que ? lequel ?

τοι ¹: (*encl.*) : *particule d'insistance* : justement, précisément ;

τραγήματα , ων (τά) : friandises

τρισμύριοι , αι, α : trente mille

τρισόλδιος , ος , ον : trois fois bienheureux

τρόπος , τρόπου (ό) ¹: **1** la manière, la façon ; **2** comportement; l'attitude ;

τρυβλίον, τρυβλίου (τό) : le bol, l'écuelle ;

τρώγω : (*aor 2 ἔτραγον*) : ronger, manger, croquer ;

τυγχάνω ¹: (τεύζομαι ; ἔτυχον , τύχησα ; τετύχηκα ; *impf* ἐτύγγανον ; *inf aor* τυχεῖν , *subj aor 3 p sg* τύχη) : je me trouve dans tel ou tel état (+ *participe*) ; τυγχάνω + ὢν *ou adj.* : se trouver par hasard, se trouver, être ;

τυρός , τυροῦ (ό) : le lait caillé, le fromage frais, le fromage

ὕμεῖς , ὑμᾶς , ὑμῶν , ὑμῖν ¹: vous ; / *duel* : σφώ , σφῶν ;

ὕπαγω : **1** conduire devant *ou* sous ; **2** conduire, entraîner ;

ὕπανακινέω / ὕπανακινῶ : se lever et partir ; s'en aller ;

ὕπερπαιώ : (*pft ὑπερπέπαικα*) : dépasser, surpasser, l'emporter sur (+G)

ὕποτίθημι ⁴: placer sous ; offrir ; // **M** (*inf aor ὑποθέσθαι* ; *impér épq 2^{ème} p sg ὑπόθου*) : **1** placer en-dessous de soi ; **2** poser en principe ; admettre ; **3** suggérer, proposer ;

ὕπότριμμα , τρίμματος (τό) : jus d'herbes pilées

ὕστατος , ὕσάτη , ὕστατον : dernier

φάττος , ου (ό) : pigeon , tourterelle

φίλος , η, ον ¹: *adj.* cher, chéri, amical, ami ; mon cher, mon ami ; mon, ma (*poss homérique*) ;

φράζω ²: (φράσω , ἔφρασα ; *impér aor 2^{ème} p pl* φράσατε ; *part aor f sg* : φράσασα , *φρασάσης* ;) : indiquer, dire

Χῖος , Χίου : de Khios (île de la côte ionienne) ;

χορεία , χορείας (ή) : l'action collective de danser, danse en rond, ronde, ballet ; danse ;

χορός , χοροῦ (ό) ³: **1** la danse, la ronde, le chœur (*formé de danseurs*) ; **2** le Coryphée ;

χρή¹: il faut, il est besoin, il est nécessaire ;

χρῆμα , χρήματος (τό)¹: la chose ; l'affaire ;

χρόνος , χρόνου (ό)¹: le temps, la durée ; // *expr.* : πολὺν χρόνον : pendant beaucoup de temps, longtemps ;

ὦ¹: ô (*accompagne le vocatif : ne se traduit souvent pas*);

ὦ³: oh ! ah !

ῥα , ῥας (ῆ)³: moment; heure; / ῥα + *inf.* : c'est le moment de, il est temps de + *inf.* ;

ὥς *adv comparatif* (ὥς / ὥς)¹: comme_

ὥς *adv argumentatif* (ὥς / ὥς)⁴: **1** car; **2** aussi vrai que... ; **3** (*adv restrictif*) dans la mesure où ;

ὥστε¹: ὥστε + *indicatif*¹: de telle sorte que, si bien que, de telle manière que (*conséquence réelle*) ; *consécutive paratactique* (cf Humbert, *Syntaxe grecque* p228-229 § 369) : par conséquent, en conséquence; aussi, de fait ; / ὥσθ' devant *esprit rude* ; ὥστ' = ὥστε ;